



EXALTATION OF THE HOLY CROSS Ukrainian Catholic Parish



Українська Католицька Парафія ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА

WELCOME

A warm welcome to parishioners and visitors joining us today.

Our doors are wide open:
to all who mourn or need comfort;
to all who are weary and need rest;
to all who seek friendship;
to all who desire to grow
in relationship with God;
to all who yearn to pray;
to all who need a Saviour,
and in the name our Lord, says:
WELCOME!

CONTACT US

Priest: Rev. Andriy Werbowy
о. Андрій Вербовий
Tel: 250-317-3881
Email: pastor@crossparish.ca

Address: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6
Email: info@crossparish.ca
Tel: 604-584-4421 (parish hall)
Web: www.crossparish.ca

HOLY MYSTERIES

Baptism: by appointment

Confessions: by appointment

Marriages: please contact the
Priest at least six months in
advance before any other
arrangements are made

Ministry of the Sick - Hospital

Visits: Parishioners with special
circumstances that wish to be
visited, please contact the Parish
Priest.

Funerals: by appointment

Sunday of the Holy Fathers
of the First Ecumenical Council of Nicaea
Неділя свв. отців І-го Вселенського Собору
MAY 16, 2021



The Sunday of the Fathers of the First Ecumenical Council is celebrated with the Divine Liturgy of Saint John Chrysostom. This is the first Sunday after the leave-taking or apodosis of Pascha, and the celebration of the Feast of the Ascension. The services of Vespers, Orthros, and the Divine Liturgy include hymns of both the Ascension and in commemoration of the Fathers.

The icon of the Sunday of the Fathers of the First Ecumenical Council depicts Saint Constantine together with the God-bearing Fathers and Saints of the Church who attended the Council and affirmed the unity of the Faith through the Nicene Creed. The Fathers are shown holding the text of the Creed, also referred to as the Symbol of Faith.

DIVINE LITURGY PROPERS

Sunday, May 16
 Sunday of the Holy Fathers
 Post-feast of Ascension

Неділя, 16 травня
 Неділя Святих Отців
 Попразденьство Вознесіння

Ascension post-festive period

First Antiphon: All you peoples, clap your hands; shout to God with cries of gladness!.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

For the Lord, the Most High, the awesome, is the great king over all the earth.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

He brings people under us; nations under our feet.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

The Lord mounts his throne amid shouts of joy; the Lord amid trumpet blasts.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

Glory be . . . now and forever . . . : Only Begotten Son

Third Antiphon: *Regular 3rd Antiphon but with the following response:*

Son of God, who ascended in glory, save us who sing to You: Alleluia!

Tropar, tone 6: Angelic powers were upon Your tomb* and the guards became like dead men;* Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body.* You captured Hades without being overcome by it.* You met the Virgin and granted life.* O Lord, risen from the dead, glory be to You.

Tropar of the Ascension, tone 4: You ascended in glory, O Christ our God;* You delighted the disciples with the promise of the Holy Spirit.* Through this blessing they were assured that You are the Son of God,* the Redeemer of the world.

Попразденство Вознесіння

Перший Антифон: Всі народи заплещіте руками, воскликніть Богові голосом радості.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Бо Господь Всевишній страшний, цар великий по всій землі.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Він покорив людей нам, і народи під ноги наші.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Зійшов Бог під оклики веселі, Господь під голос сурми.

Молитвами Богородиці, Спасе, спаси нас.

Слава . . . : і нині . . . ; Єдинородний Сину . . .

Третій Антифон: Звичайний 3-ій антифон, але з цим припівом:

Спаси нас, Сину Божий, що вознісся у славі, співаємо тобі: Алілуя!

Тропар, глас 6: Ангельські сили на гробі Твоім,* і сторожі омертвіли;* Марія ж стояла при гробі,* шукаючи пречистого тіла Твого*. Полонив Ти ад і, не переможений від нього,* зустрів Ти Діву, даруючи життя.* Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар Вознесіння, глас 4: Вознісся Ти в славі, Христе Боже наш* учинивши учням радість, обітуванням Святого Духа,* і скріпив їх Твоім благословенням,* бо Ти Син Божий, Визволитель світу.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit; now and for ever and ever. Amen!

Kondak of the Holy Fathers, tone 8: The preaching of the apostles and the decisions of the Fathers* have established the true faith of the Church* which she wears as the garment of truth* fashioned from the theology on high.* She justly governs and glorifies the great mystery of worship.

Prokimen, tone 4: Blessed are you, and praiseworthy, O Lord, the God of our fathers, and glorious forever is your name.

Verse: *For you are just in all you have done.*

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles. (20: 16 - 18, 28 - 36)

In those days Paul had decided to sail past Ephesus so as not to lose time in Asia, for he was eager to get to Jerusalem by the feast of Pentecost if at all possible. Paul sent word from Miletus to Ephesus, summoning the presbyters of that church. When they came to him, he delivered this address: "Keep watch over yourselves, and over the whole flock the Holy Spirit has given you to guard. Shepherd the church of God, which he has acquired at the price of his own blood. I know that when I am gone, savage wolves will come among you who will not spare the flock. From your own number, men will present themselves distorting the truth and leading astray any who follow them. Be on guard, therefore. Do not forget that for three years, night and day, I never ceased warning you individually even to the point of tears. I commend you now to the Lord, and to that gracious word of his which can enlarge you, and give you a share among all who are consecrated to him. Never did I set my heart on anyone's silver or gold or envy the way he dressed. You yourselves know that these hands of mine have served both my needs and those of my companions. I have always pointed out to you that is by such hard work that you must help the weak. You need to recall the words of the Lord Jesus himself, who said: 'There is more happiness in giving than receiving.' "

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові: і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак Отців, глас 8: Апостолів проповідування і Отців* догмати єдину віру утвердили церкві,* яка і, ризу істини з богословія вишнього носячи,* право править і славить благочестя* велике таїнство.

Прокімен, глас 4: Благословен єси, Господи Боже Отців наших, і хвальне і прославлене ім'я Твоє повіки.

Стих: *Бо праведний Ти всьому, що сотворив Ти нам.*

Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання. (16: 16 - 18, 28 - 36)

Тими днями Павло вирішив плисти попри Ефес, щоб не баритися в Азії; поспішав бо, щоб, по змозі, на день П'ятдесятниці бути в Єрусалимі. З Мілету він послав у Ефес і прикликав пресвітерів Церкви. Коли ж вони прийшли до нього, він до них промовив: "Зважайте на самих себе й на все стадо, над яким Дух Святий поставив вас єпископами, щоб пасли Церкву Божу, що її він придбав кров'ю власною. Я знаю, що по моїм відході ввійдуть поміж вас самих вовки хижі, які не щадитимуть стада. Та й з-поміж вас самих повстануть люди, що говоритимуть погубні речі, щоб потягнути за собою учнів. Тому чуйте, пригадуйте собі, що я три роки, ніч і день, не переставав кожного з вас із сльозами наводити на розум. А тепер передаю вас Богові і слову його благодаті, що може збудувати й дати вам спадщину між усіма освяченими. Ні срібла, ні золота, ані одежі я не вимагав ні від кого. Ви самі знаєте, що моїм потребам і тих, які зо мною, служили оці руки. У всьому я показав вам, що, так працюючи, треба допомагати слабосильним і пам'ятати слова Господа Ісуса, що сам сказав: 'Більше шастя давати, ніж брати.' "Промовивши це, він упав на коліна і з усіма ними почав молитися.

Alleluia Verses: *The Lord, God of gods, speaks, he summons the earth from east to west.*

Assemble my faithful before me who sealed my covenant by sacrifice.

Instead of 'It is truly right . . .': O my soul, extol the Lord* who in glory ascended bodily into heaven.* O Mother of God,* who in a manner beyond understanding and beyond words* gave birth in time to Him* whom time cannot contain,* we the faithful magnify you* with one accord..

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest.

Exult, you just, in the Lord; praise from the upright is fitting. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Instead of: 'We have seen the true light...' and 'May our mouths be filled...': Be exalted, O God, above the heavens; above all the earth be your glory.

Стихи на Алилуя: Бог богів Господь промовив, і призвав землю від сходу сонця до заходу.

Зберуть йому преподобних його, що заповідають завіт його в жертвах.

Замість 'Достойно...': Величай, душе моя, Господа,* що з плоттю во славі вознісся на небеса.* Тебе вище ума і слова* Матір Божу,* що в часі безлітнього несказанно родила,* вірні однодумно величаємо.

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.

Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

Замість 'ми бачили світло істинне...' і 'Нехай сповняться....': Вознесися на небеса, Боже, і по всій землі нехай буде слава Твоя.

PARISH ANNOUNCEMENTS

- **УКРАЇНСЬКА СЛУЖБА БОЖА** - (онлайн трансляція) буде о год. 10:30 ранку
- **MOLEBEN TO THE THEOTOKOS (Mother of God)** – Wednesday at 7:30pm
- **UPCOMING MAJOR FEAST DAYS** – The Descent of the Holy Spirit – Pentecost Sunday, May 23rd.
- **OFFERING PRAYERS:** parish members requesting the celebration of a Divine Liturgy for a special intention (such as: Thanksgiving, the Infirm, General Intentions, the Deceased, Help of the Holy Spirit, for the Travelers, etc.), please contact Fr. Andriy.
- **THANK YOU TO ALL OUR SUPPORTERS – ДЯКУЄМО** – Our gratitude to everyone for your prayers & ongoing financial support of our parish and for all other ways in which you assist our church community. God bless you all!
- **GROUNDSKEEPING** - Now that Spring has arrived, we need to ensure our lawn is cut on a regular basis. We would like to have a few volunteers who are willing to cut the lawn and do the edges. If we have enough volunteers then it will only be necessary for each person to do it once or twice throughout the season. We have a lawn tractor and we are only maintaining the grass on the church property, not the old rectory property. If anyone is willing please message Bruce or Father Andriy and we will develop a schedule.
- **PARISH CALENDAR** - for Divine Liturgies, other services and events happening at our parish, please check out our calendar on our Parish website: <http://crossparish.ca/about/parish-calendar>
- **PARISH CALENDAR OF BIRTHDAYS AND ANNIVERSARIES** - if you would like to be included in our Parish Family Calendar of Birthday and Anniversaries celebrations, please notify Fr. Andriy

➤ **HAPPY BIRTHDAY / HAPPY ANNIVERSARY:** to those who celebrate their birthday or anniversary this week: **Evelyn Sorochuk**. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Лїта!

➤ **HOLY COMMUNION and PRIVATE PRAYER.** Please contact Fr. Andriy 250-317-3881
REMINDER: upon entering the church sanitize your hands; while in the church, please keep social distance, always wear a mask and avoid any conversations

➤ **REMEMBER TO PRAY FOR:** your family; your fellow parishioners; especially the shut-in or those in the hospital; those seeking God's answer to their prayers or those rejoicing with God's answer; those celebrating a birthday or anniversary; those called to their eternal reward and for the family they leave behind; as well as any other need.

➤ **LIVE STREAMING** from our parish. Since the lockdown was announced in British Columbia, we are streaming our services via parish Facebook page (www.facebook.com/crossparish). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 10:30am Divine Liturgy (Ukr).

➤ **DONATIONS** - Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or sending them by mail: Holy Cross Parish 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, V3T 2K6

➤ **A GIFT OF TIME** - Everyone has been affected by the COVID pandemic. For some the effects have been physical however many people have been affected psychologically experiencing stress, anxiety and depression. While there may be people who have more money and possessions, we all have the same amount of time: exactly 24 hours every day. The greatest gift you can give someone is your time. We encourage you to reach over the phone to connect with your fellow parishioners and share with them your gift of time. Let it be your gift to them and a gift to yourself as well as we all connect as a spiritual family.

➤ **BEQUESTS AND WILLS:** Leaving a bequest is a process of giving a donation through your will. It is simply a distribution from your estate to a charitable organization through your last will and testament. It can be as small or as large a donation as you wish. It is important that you talk to your lawyer about the process. In your kindness, please remember Holy Cross Ukrainian Catholic Parish in your bequests and wills. If anyone wishes to make such a bequest in their will, the following clause may be included or added to a will: "I give, devise, and bequeath to Holy Cross Ukrainian Catholic Church at 13753 - 108th Avenue, Surrey BC, the sum of \$ ____ (or ____% of my estate), to be used for the benefit of the church/parish and it's needs and pastoral ministry."

SCHEDULE FOR THIS WEEK

You can check our schedule at: <http://crossparish.ca/about/parish-calendar>

19	MAY, WED	●	19:30 – 20:30	Moleben to the Theotokos
20	MAY, THU	●	09:30 – 10:30	Divine Liturgy
		●	19:00 – 20:00	Parish Council meeting
21	MAY, FRI	●	09:30 – 10:30	Divine Liturgy
23	MAY, SUN	●	All day	Pentecost
		●	09:00 – 10:00	Divine Liturgy (English)
		●	10:30 – 11:30	Divine Liturgy (Ukrainian)

OTHER RELIGIOUS NEWS / ANNOUNCEMENTS

➤ **POPE FRANCIS TO PRAY THE ROSARY WITH THE SHRINES OF THE WORLD** - Pope Francis is requesting that during this month of May, particularly dedicated to Our Lady, the entire Church invoke the intercession of the Blessed Virgin Mary for the end of the pandemic and, in a special way, he is inviting all to pray fervently for those most closely affected by it.

During each day of May, guided by a calendar with specific intentions, all the Shrines around the world, united in a communion of supplication, through the prayer of the Rosary, will intercede for an end to the pandemic.

Thirty Marian Shrines have been entrusted in leading the daily prayer intentions and will take turns leading this prayer throughout the Church while offering the faithful a series of prayer moments for them to participate throughout the entire day. Among the Marian shrines chosen is that of Notre-Dame-du-Cap, in Trois-Rivières.

The Holy Father will open and close the month of prayer, on the first and last day of the month. The initiative is inspired from the biblical passage, “from the whole Church unceasingly ascended prayer to God”

(Acts 12:5).

The daily prayers will be broadcast live through the official online channels of the Holy See. Further details are available on the Pontifical Council for the Promoting the New Evangelization’s website

<http://www.pcpne.va/content/pcpne/en.html>

Kindly find below links to Vatican News which has posted an article about the initiative:

<https://www.vaticannews.va/en/pope/news/2020-05/pope-to-pray-the-rosary-along-with-shrines-of-world-covid19.html>

➤ **YEAR “AMORIS LAETITIA FAMILY.”** Pope Francis, to mark the fifth anniversary of the Apostolic Exhortation Amoris Laetitia has inaugurated a special year dedicated to the family entitled, Year “Amoris LaetitiaFamily.” This special year opens on March 19 and concludes on June 26, 2022 at the celebration of the 10th World Meeting of Families in Rome.

The special year highlights the importance of the family within the domestic Church and encourages community ties between families through several spiritual, pastoral and cultural proposals.

In preparation for the Year “Amoris Laetitia Family,” the Dicastery for Laity, Family and Life has provided the attached resource brochure with pertinent information and suggestions for the special year,

Throughout the year, the Dicastery will be providing supplementary information and resources. You are also invited to consult the Dicastery’s website dedicated to the Year “Amoris Laetitia Family”:

<http://www.laityfamilylife.va/content/laityfamilylife/en/amorislaetitia.html>

➤ **YEAR OF ST. JOSEPH** to mark the 150th anniversary of the proclamation by Pope Pius IX of St. Joseph as the Patron of the Universal Church. A webpage dedicated to Saint Joseph is now available on the CCCB’s website: Celebrating the Year of Saint Joseph is now available on the CCCB website. The webpage contains various resources, including Prayers, Litanies, and Devotions, Consecration to Saint Joseph, Church Documents, Catechetical Resources for children, youth and adults, and Other Resources.

<https://www.cccb.ca/evangelization-catechesis-catholic-education/celebrating-the-year-of-saint-joseph/>

CATECHETICAL RESOURCES ON LINE IN ENGLISH & UKRAINIAN

- Royal Doors with daily readings and reflections, UGCC - Catechism online, articles, etc
<https://www.royaldoors.net/>
- Formed: Christian movies, TV shows, prayers, etc. - <https://watch.formed.org/browse>
- Dynamic Catholic. Beautiful resource for the whole family with Catechism for children, marriage enrichment programs, etc. - <https://dynamiccatholic.com/>

- Живе ТВ. - <https://zhyve.tv/>
- Дивен Світ. - <https://dyvensvit.org/>
- Катехизм УГКЦ. - <http://catechismugcc.org/>

PRAYER BEFORE SPIRITUAL HOLY COMMUNION

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you: Remember me, O Lord, when you come into your kingdom.

Remember me, O Master, when you come into your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come into your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number

МОЛИТВА ПЕРЕД ДУХОВНИМ ПРИЧАСТЯМ

Вірую, Господи і ісповідаю, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зіцлення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоїм.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоїм.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоїм.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь

Prayer During the Coronavirus Outbreak:

Lord, Our God,
We thank you for the life that is your gift,
For the providence that sustains us,
And for your wisdom that directs the course of our days.
The threat of an infection of coronavirus is upon us today.
This disease causes fear among us and has claimed lives.
We humbly beg you, loving Lord,
Dispel our fear and deliver us from this and other diseases.
Heal those who are afflicted and stop the spread of the virus. Strengthen us in charity to care for one another.
For You are a God of mercy, kindness, and love, and we glorify You Father, Son, and Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen.

Молитва у Часі Спалаху Коронавірусу:

Господи, Боже наш,
Дякуємо Тобі за життя, яке є Твоїм даром,
За провидіння, яке нас підтримує,
І за Твою мудрість, яка спрямовує хід наших днів.
Сьогодні перед нами загроза зараження коронавірусом.
Ця хвороба викликає страх серед нас і забирає життя.
Ми смиренно просимо Тебе, люблячого Господа,
Розвій наш страх і позбав нас від цієї та усіх інших хвороб.
Вилікуй тих, хто страждає, і зупини поширення вірусу.
Зміцнюй нас у благодаті, щоб ми дбали одні про одних.
Бо Ти - Бог милосердя, доброти та любові, і ми прославляємо Тебе Отця, Сина і Святого Духа, нині, і повсякчас і на віки вічні. Амінь.